2 ᑕᓴᓗᓂᔭᓇ

ᓂᓱ ᑕᓴᓗᓂᔭᓇ

ᓵᑦ ᒥᓐ ᒃ ᒥᓱᓇᐊᒧᐋᑦ ᐅᒪᒧᐊᔭᒥᐊᐋ ᑕᓴᓗᓇᐃᒃᒡ ᒃ ᑕᔨᒋ

ᑕᓐ ᐊ ᐃᓱ ᐊᔨᒧᑕᒡ ᐅᑕ ᒥᓱᓇᐃᑭᓂᒡ

ᐊᓂᔭ ᓂᐧᓴᐤ ᒃ ᒥᓱᓇᐃᒐᑦ ᓵᑦ ᐊᓐᑕ ᐃᑕᒐ ᑯᓇᓐᑦ ᐊ ᐃᓱᓂᐧᒃᑕᔨᒡ ᐅᑕᓇᔪᐤ ᒋᐅᒋ ᒥᓱᓇᐃᒐᐤ ᐱᔅᒐ ᐊᓐᒡ ᐃᔪᒡ ᒋ ᐅᓂᑐᐋᐅᒡ ᓵᑦᓚ ᐊᑯ ᒃ ᒐᔅᑎᓇᐅᒡ ᔅᔅ ᐃᐱᒡ ᒐ ᑎᑯᓱᓂᔨᒋ ᒋᔅᔅᓵ ᒋ ᐳᓂᐅᒡ ᐊ ᐊᑐᔅᒐᒡ ᐊᑯ ᒥᑯ ᒃ ᐊᓱᐋᐱᒪᒡ ᒐ ᐃᔅᐱᔅ ᑎᑯᓱᓂᔨᒋᓵ ᓵᑦ ᒥᓐ ᒋ ᐃᑎᒧᐋᐤ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐃᔪᐋ ᐊᓐᑕ ᑕᓴᓗᓇᐃᒃᒡ ᐊ ᑕᔨᒋ ᑕᓐ ᒐ ᐃᑕᔨᑕᑯᓂᔨᒡ ᒥᓐ ᑎᑯᓱᓂᔨᒐᓂᓵ ᑭᔭ ᒋ ᒋᔅᒋᓱᒪᐤ ᓱᒃ ᒐᒋ ᐊᑐᔅᒐᔨᒋ ᐊᔅᑯ ᐊᒃ ᑎᑯᓱᓂᔨᒋᓵ

1

2 Thessalonians 1.1-4,11-12 (Proper-26 Year C)

[1]ᓂᔭᓇ ᓵᑦ, ᓴᓂᔅ, ᑭᔭ ᑎᒧᑎ,

ᒋᔨᐋᐤ ᒪᒧ ᒃ ᐊᔭᒥᐊᐋᑎᓱᒡ ᐊᓐᑕ ᑕᓴᓗᓇᐃᒃ ᐊ ᑕᔭᑯ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᑕᐃᒪᐤ ᑭᔭ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᒋᓴᔅ X ᒃ ᑎᐱᔨᐋᐅᓱᑐᑕᑕᑯ ᒋ ᒥᓱᓇᐊᒪᑎᓇᓐᓵ

[2]ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᑕᐃᒪᐤ ᑭᔭ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᒋᓴᔅ X ᒋᑭ ᒋᓴᐋᑐᑕᑯᐋᐤ ᑭᔭ ᒋᑭ ᒥᔨᑯᐋᐤ ᒋᔭᒪᔨᑎᒧᐅᓂᔪᐤᓵ

ᓵᑦ ᒃ ᐃᓱ ᓂᓇᔅᑯᒧᑦ ᑭᔭ ᒃ ᐃᓱ ᓱᒋᒧᐋᑦ

[3]ᓂᐧᒃᓂᓱᑐᑯ, ᐃᑕᔨᑕᑯᓐ ᒧᔅ ᒐᒋ ᓂᓇᔅᑯᒥᒋᒡ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᒋᔨᐋᐤ ᐅᒋ ᐋᔅ ᐊᑐᐃᔅ ᒋᑦᐊᑎ ᑕᐋᐅᒐᔨᒪᐋᐤ X ᑭᔭ ᐊᔭᔅᒃ ᐊᑐᐃᔅ ᒋ ᔅᒋᐃᑐᓇᐋᐤᓵ [4]ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᐅ ᐋᒋ ᒪᒥᐧᔭᔨᑎᒥᔭᒡ ᑭᔭ ᔭᔨᒧᒥᑕᒡ ᐊᓐᑕ ᑯᑎᑭᒡ ᒪᒧ ᒃ ᐊᔭᒥᐊᐋᑎᓱᒡ ᐊ ᑕᒡᓵ ᓂ ᒪᒥᒋᓱᓇᓐ ᐊ ᐊᔨᒧᑎᒪᒡ ᐊᒃ ᐳᓂᔭᑯ ᑭᔭ ᐊᔅᑯ ᐃᔭᐱᒡ ᐊ ᑕᐋᐅᒐᔨᒪᑯ X ᐊᑎ ᐃᔅᐱᔅ ᓂᓇᐧᒃᑕᔨᒧᐃᑯᔭᑯ ᑭᔭ ᐊᔅᐱᔅ ᐊᔨᒥᐅᔭᑯᓵ

ᑎᐸᔅᑯᓂᒐᐅᓐ X ᑎᑯᓱᒐ

[5]ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᐅᑕ ᒐᐅᒋ ᒋᔅᒐᔨᑎᒪᑯ ᑕᓐ ᐊᔅᐱᔅ ᑯᐃᔅᑯ ᐃᑎᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊ ᑎᐸᔅᑯᓂᒐᑦᓵ ᐊᓐ ᒪᒃ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔅᐱᔭᑯ ᒋᑭ ᒋᔅᑕᔨᑕᑯᓱᓇᐋᐤ ᒐᒋ ᐃᒋᐃᐋᔭᑯ ᐊᓐᑕ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᒋᓴᐅᒋᒪᐅᓂᒡᓵ [6]ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᑯᐃᔅᑯ ᐃᑐᐤᓵ ᒋᑭ ᐃᑐᑐᐋᐤ ᒐᒋ ᓂᓇᐧᒃᑕᔨᒧᔨᒋ ᐊᓂᔭ ᐊᐋᔪᐋ ᒃ ᓂᓇᐧᒃᑕᔨᒧᐃᑕᑯᓵ [7]ᐊᑯ ᒋᔨᐋᐤ ᒃ ᓂᓇᐧᒃᑕᔨᒧᔭᑯ ᒋᑭ ᐃᑐᑕᑯᐋᐤ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᒐᒋ ᐳᓂ ᓂᓇᐧᒃᑕᔨᒧᐋᑯ ᑭᔭ ᓂᔭᓇ ᐊᐅᑯᓇ ᒐᐃᓱ ᐃᒋᐃᑯᔭᒡᓵ ᐃᔅᐱ ᐸᒋ ᓄᑯᓱᒐ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᒋᔅᔅ ᐊᓐᑕ ᒋᒋᒋᓱᑯᒡ ᐅᒡ ᐊᐸᒋ ᐃᒐᐋᑦ ᐅᑦᐊᓐᒋᓂᒪ ᒃ ᓱᐧᒃᑎᓱᔨᒋ ᐊᑯᑕ ᒐ ᐃᑐᑕᐧᒃ ᐅᔭᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

[8]ᐃᔾᑯᑕᔪᐤ ᐊ ᐋᔭᑕᐱᔨᒃ ᑭᑭ ᐊᐱᑭᑕᐤ ᐋᐋᓯᐊᒐ ᐊᓂᔭ ᐊᑲ ᑭᔾᒐᔨᒪᔨᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋ ᑭᔭ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐊᑲ ᓂᓇᐊᔨᑎᒥᔨᑭ ᒥᔾᔭᑭᒧᐅᓂᔪᐤ ᐊᓐᑕ ᔭᔨᒧᒪᑭᓄᔨᑭ ᐅᑎᐸᔨᑭᒐᐋ ᑭᓴᓴᓭ [9]ᑭᑭ ᐋᐋᓯᐊᑭᓄᐅᒃ ᑲᑭᒃ ᒐᑭ ᓂᓱᐅᓇᑎᓯᒃᓭ ᑭᑭ ᐃᒐᓇᑭᓄᐃᒃ ᐅᑎᐸᔨᑭᒐᐋ ᐊ ᑕᔨᑭ ᐅᑭ ᑭᔭ ᓇᒪ ᓂᑕ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐋᐸᑎᒧᐅᒃ ᑕᓐ ᐊᔾᐱᔾ ᓱᒐᔨᑕᑯᓂᔨᒃ ᐅᒥᔾᑯᓯᐅᓂᔪᐤ [10]ᑭᑭ ᐋᐋᓯᐊᐤ ᐅᑎᐸᔨᑭᒐᐤ ᐅᔭ ᐊᓂᔭ ᐊ ᑭᓯᑲᔨᒃ ᑎᑯᓯᒐ ᒐᑭ ᑭᔾᑕᔨᑕᑯᐃᑯᑦ ᑲ ᑕᐢᑎᒥᔨᑭ ᑭᔭ ᒐᑭ ᑭᔾᑕᔨᒥᑯᑦ ᒥᓯᐋ ᐊᓂᔭ ᐊᐋᔪᐋ ᑲ ᑕᐢᔭᔨᒥᑯᑦᓭ ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᒐ ᐃᑭᐃᐋᔭᑯᑯ ᑭᔭ ᑭᔨᐋᐤ ᑭᔾᑕᔨᑕᑯᐊᑭᓄᒐ ᐅᑎᐸᔨᑭᒐᐤ ᐋᔾ ᔾᑭ ᑕᐢᑕᓇᐋᐤ ᐊᓐ ᒥᔾᑭᒧᐅᓐ ᑲ ᐃᑎᒪᑕᒃᓭ

2 Thessalonians 1.1-4,11-12 (Proper-26 Year C)

[11]ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᐅ ᐋᑭ ᒧᔾ ᐊᔭᒥᐊᔾᑎᒪᑕᒃᓭ ᓂ ᓂᑐᑎᒧᐋᓇᓐ ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᒐᑭ ᑭᔾᑕᔨᑕᑯᓯᔭᑯ ᒐᑭ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᔭᑯ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᓂᑐᐋᔨᒥᑕᑯ ᒐᑭ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᐋᑯᓭ ᓂ ᓂᑐᑎᒧᐋᓇᓐ ᒐᑭ ᒥᔨᑕᑯ ᓱᑲᑎᓯᐅᓂᔪᐤ ᒐᑭ ᐃᑐᑎᒪᑯ ᒥᓯᐋ ᐊᐃᓯ ᐱᑯᓴᔨᒥᑯᔭᑯ ᒐᑭ ᐃᓯ ᒥᔪᑐᑎᒪᑯᓭ ᑭᔭ ᒐᑭ ᐃᑭᐃᑕᑯ ᒐᑭ ᑭᔾᑕᐋᑯ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᒐᑲᔪᐋ ᑲ ᐃᑐᑎᒧᐋᑯ ᐊ ᑕᐢᑎᒪᑯᓭ [12]ᐊᑯᑕ ᐅ ᒐ ᐅᑭ ᑭᔾᑕᔨᑕᑯᑕᐋᑯ ᑭᑎᐸᔨᑭᒐᓯᒥᓄᐤ ᑭᓴᔾ ᐅᑦ ᐃᓯᓂᑲᓯᐅᓐ ᑭᔭ ᑭᔨᐋᐤ ᒪᒃ ᑭᑭ ᑭᔾᑕᔨᑕᑯᐃᑯᐋᐤᓭ ᐊᐅᑯ ᒐ ᐃᑐᑕᑯᔭᑯ ᐊᔾᐱᔾ ᓱᐋᔨᑕᑯᓯᒐ ᑭᑭᓴᒪᓂᑐᒥᓄᐤ ᑭᔭ ᐅᑎᐸᔨᑭᒐᐤ ᑭᓴᔾ Xᓭ

2

ᑲ ᒪᔭᑎᓯᑦ ᒐ ᓄᑯᐊᑭᓄᐅᑦ

2 Thessalonians 2.1-5,13-17 (Proper-27 Year C)

[1]ᓂᑲᓂᓯᑐᑯ, ᑭᑭ ᐊᔨᒧᑎᒪᑎᓇᐋᐤ ᑕᓐ ᒐ ᐃᔾᐱᔨᒃ ᐅᑎᐸᔨᑭᒐᐤ ᑭᓴᔾ X ᑎᑯᓯᒐ ᒪᒧᔭᑲ ᐊᓐᑕ ᐃᔭ ᐊ ᑕᑦᓭ ᒋ ᓂᑐᐋᔨᒥᑎᓇᐋᐤ ᓂᑲᓂᓯᑐᑯ, [2]ᒐ ᐊᑲ ᒋ ᐃᔭᓯᐃᑕᑯᒃ ᐊᐋᓐᒋ ᐊ ᐃᔾᑭᔾᓴᒃ ᓴᔾ ᐊ ᐅᑎᒋᐱᔨᒃ ᐅᑎᐸᔨᑭᒐᐋ ᒐ ᑎᑯᓯᓂᔨᒋᓭ ᐊᑲᐃᔭ ᑕᐢᑎᒧᑯ ᐊᑎ ᐃᔾᑭᔾᓴᒐ ᐊᐋᓐ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋ ᐊᒋ ᑭᔾᒐᔨᑎᒥᐃᑯᑦ ᐅᔭ, ᒪᒃ ᐃᔾᑭᔾᓴᒐ ᐊᐋᓐ ᓂᔭᓐ ᐊᒋ ᐃᑎᒧᐅᒋᒃ ᐅᔭ ᒪᒃ ᐃᔾᑭᔾᓴᒐ ᐊᒋ ᐃᔨᒥᑕᒃ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᔪᐤ ᓂᔭᓐ ᐊᒋ ᒥᓯᓇᐃᒐᐃᑭᒃ ᐅᔭ ᐊ ᐊᔨᒧᑎᒧᑭᒃᓭ [3]ᐃᔭᑲᒥᑯ ᐊᑲ ᓇᔾᒃ ᒐᑭ ᐃᔭᓯᐃᑕᑯᒃ ᐊᐋᓐᒋᓭ ᐊᔾᑯ ᐊᑲ ᐅᑎᒋᐱᔨᒐ ᐊᓐ ᐊ ᒋᓯᑲᒃ ᒥᒐᑦ ᐊᐋᓐᒋ ᒪᔾᑕᔭ ᑭᑭ ᓱᒐᔨᒧᑐᐋᐅᒃ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋᓭ ᑭᔭ ᑭᑭ ᓄᑯᐊᑭᓄᐤ ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᑲ ᒪᔭᑎᓯᑦ ᐊᑲ ᓇᔾᒃ ᑲ ᐊᐱᑕᔨᑎᒫᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ ᐅᐃᓱᐋᐅᓂᔪᐤ, ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊᓐᑕ ᒥᒋ ᐃᔾᑯᑕᒃ ᒐ ᐃᑎᔾᐋᑦ ᒐᑭ ᓂᓱᐅᓇᑎᓯᔨᒋᓭ [4]ᒥᓯᐋ ᒐᑲᔪᐤ ᑲ ᐃᑐᑕᑯᔨᒋ ᐊᐋᔪᐋ ᒐᑭ ᐊᔭᒥᐊᔾᑐᐋᔨᒋ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ ᒪᒃ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ ᐊ ᑕᔨᒋ ᐊ ᐅᒋᐱᔨᒃ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᓂᔨᒃ ᒋᑭ ᒪᓯᑕᐤᓭ ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᒐ ᐃᑎᑦ ᐊ ᓂᑐᐋᔨᑕᑦᑲ ᐃᔭ ᓇᔾᒃ ᒐᑭ ᒋᔾᑕᔨᑕᑯᐊᑭᓄᐅᑦᓭ ᐋᐋᒃ ᑭᑭ ᐱᒐᐤ ᐊᓐᑕ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ ᐅᒋᓴᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐱᔨᒃ ᐊᑯ ᒐ ᐃᔾᒋᑦ ᐃᔭ ᐊ ᒋᓴᒪᓂᑐᐅᑦᓭ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

5ᓇᒪᐃᔭ ᐊ ᑭ ᑭᔾᑭᓯᓇᐋᐤ ᓴᔾ ᒥᓯᐋ ᐊᒋ ᐃᑎᒪᑎᑯᒡ ᐅ ᒪᑊᑲᒡ ᐊᓐᑕ
ᐊ ᑕᔭᑯ ᑲ ᑕᔭᓐᓵ 6ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᑲ ᐊᔨᒧᒥᑦ ᐊᑲ ᓇᔾᒡ ᑲ ᐊᐱᑕᔨᑎᑊᒪᑦ ᑭᔾᒪᓂᑐᐋ
ᐅᐃᓱᐋᐅᓂᔪᐤ, ᑭ ᑭᔾᒐᔨᑎᒪᓇᐋᐤ ᒐᑊᑲᔪᐤ ᒥᔭᒪᒋᑯᓂᑯᑦ ᐋᒋ ᐊᑲ ᐊᔾᑯ
ᐱᔾᑎᓇᑭᓄᐅᑦ ᒐᒋ ᓄᑯᓯᑦᓵ 7ᐋᔾ ᐊᓐ ᒥᒐᑎᓯᐅᓐ ᑲ ᒪᒥᔾᑲᑕᔨᑕᑊᑲᒡ ᔾᔾ
ᐊᑐᔾᒐᒥᑭᓐ ᒥᑯ ᒪᑊ ᐊᓐ ᑕᓐ ᐊᔾᑯ ᒐ ᐃᔾᐱᔨᒡ ᓇᒪ ᐸᑎᒪ ᑭᑭ ᐅᒋ ᐃᔾᐱᔪᐤ
ᐸᑐᔾ ᑭ ᐃᒐᓇᑭᓄᒐ ᐊᓐ ᑲ ᐅᑎᒥᐃᐋᑦᓵ

8ᐊᑯ ᒪᑊ ᒐ ᓄᑯᐊᑭᓄᐅᑦ ᐊᐋᓐ ᑭᒋᐋ ᐊ ᐊᐃᔨᑦ ᐊᓐ ᐊᑲ ᓇᔾᒡ
ᑲ ᐊᐱᑕᔨᑎᑊᒪᑦ ᑭᔾᒪᓂᑐᐋ ᐅᐃᓱᐋᐅᓂᔪᐤᓵ ᒥᑯ ᒪᑊ ᐃᔾᐱ ᑎᑯᓯᒐ ᐅᑎᐸᔨᑭᒐᐤ
ᑭᔾᔾ ᐃᔭ ᑭᑭ ᓂᐸᐊᐤ ᐅᔭᔭᐅᓐ ᐊ ᐊᐱᑭᑕᑦᓵ ᓇᔾᒡ ᑭᑭ ᓂᓱᐅᓇᑭᐊᐤ ᐃᔾᐱ
ᑎᑯᓯᒐ ᐅᑭᔾᑕᔨᑕᑯᓱᐅᓂᒡᓵ 9ᐊᔾᑯ ᒪᑊ ᐊᑲ ᐃᔾᐱᔨᒡ ᐅ ᐊᓐ ᐊᑲ ᓇᔾᒡ
ᑲ ᐊᐱᑕᔨᑎᑊᒪᑦ ᑭᔾᒪᓂᑐᐋ ᐅᐃᓱᐋᐅᓂᔪᐤ ᒥᑭᒥᓂᑐᐋ ᑭᑭ ᒥᔨᑯᐤ
ᓱᑊᑲᑎᓯᐅᓂᔪᐤᓵ ᒪᒥᔾᑲᒡ ᐋᐸᑎᔨᐋᐅᓇ ᑭᑭ ᐋᐸᑎᔨᐋᐤ ᑭᔭ ᐊ ᒪᒥᔾᑲᑕᔨᑕᑯᓂᔨᑭ
ᒐᑊᑲᔪᐋ ᑭᑭ ᐃᑐᑎᒻᓵ ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᒐ ᐃᑎᑦ ᒐᒋ ᐅᒋ ᐃᔭᓱᐊᑦ ᐊᐋᔪᐋᓵ 10ᒥᓯᐋ
ᓂᓇᑊᐤ ᑭᑭ ᐃᓱᒥᒥ ᐃᔭᓱᐊᐤ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᒐ ᓂᓱᐅᓇᑎᓯᔨᒋᓵ ᑭᑭ ᓂᓱᐅᓇᑎᓯᔪᐋ
ᐊᑲ ᐅᒋ ᐃ ᓴᒋᑕᔨᒋ ᑕᐋᐅᓂᔪᐤ ᐊᓐᑕ ᒐᒋ ᐅᒋ ᐱᒪᒋᐅᔨᒋᓵ 11ᐊᐅᑯ ᒪᑊ ᐅᔭ
ᐋᒋ ᐱᔾᑎᓇᑊᑲ ᒋᔾᒪᓂᑐᐤ ᒐᒋ ᓱᒐᔨᑕᑯᓂᔨᒡ ᐊᐃᓱ ᐃᔭᓱᐊᑭᓄᐃᒡ ᐊᓐᑕ
ᒐᒋ ᐅᒋ ᑕᐋᑕᒡ ᑭᑭᒋᔭᐅᓂᔪᐤᓵ 12ᐊᑯ ᒪᑊ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓐᒋ ᐊᑲ ᐅᒋ ᑕᐋᑕᒡ
ᑕᐋᐅᓂᔪᐤ, ᐅᔾᑕ ᑲ ᒥᔾᔭᔨᑕᒡ ᐊ ᒥᒐᑎᓯᒡ ᐊᐅᑯᓇᒡ ᐅᒡ ᒐ ᓂᓱᐅᓇᒋᒪᑭᓄᐃᒡᓵ

ᓯᔾᒪᓂᑐᐤ ᔾᒋ ᐅᑎᓂᑯᐋᐤ ᒐᒋ ᐱᒪᒋᐃᑯᔭᑯ

2 Thessalonians 2.1-5,13-17 (Proper-27 Year C)

13ᐃᑕᔨᑕᑯᓇ ᒧᔾ ᒐᒋ ᓂᓇᔾᑯᒥᒋᒡ ᑭᔾᒪᓂᑐᐤ ᑭᔨᐋᐤ ᐅᒋ, ᑭᔨᐋᐤ ᑲ ᔾᒋᐃᑕᑯ
ᐅᑎᐸᔨᑭᒐᐤᓵ ᐋᔾ ᔾᔾ ᔾᒋ ᐅᑎᓂᑯᐋᐤ ᑭᔾᒪᓂᑐᐤ ᒐᒋ ᐱᒪᒋᐅᐋᑯ ᐊᔾᑯ ᐊᑲ
ᐋᐋᒡ ᐅᒋ ᐅᓯᑕᑦ ᐅᔭ ᐊᔾᒋᔪᐤᓵ ᑭᑭ ᐱᒪᒋᐅᓇᐋᐤ ᒪᑊ ᐋᔾ ᑭᔾᒪᓂᑐᐤ
ᑲ ᓱᒐᔨᑕᑯᓱᔨᒋ ᐅᑦᐊᒐᑊᑲ ᑭᑭ ᐃᑐᑕᑯᐋᐤ ᑭᔾᒪᓂᑐᐤ ᒐᒋ ᐅᑦᐃᔨᒥᑐᑕᑕᑯ ᐋᔾ
ᑭ ᑕᐋᑕᓇᐋᐤ ᑕᐋᐅᓐᓵ 14ᑭᔾᒪᓂᑐᐤ ᔾᒋ ᐅᑎᓂᑯᐋᐤ ᒐᒋ ᑕᐋᑎᒪᑯ ᑕᐋᐅᓐ ᐃᔾᐱ
ᑲ ᐃᑎᒪᑕᒡ ᒥᔾᔭᒋᒧᐅᓐᓵ ᔾᒋ ᐅᑎᓂᑯᐋᐤ ᒐᒋ ᐊᔭᐋᑯ ᑭᑎᐸᔨᑭᒐᓯᒥᓄᐤ ᑭᔾᔾ X
ᐅᑭᔾᑕᔨᑕᑯᓱᐅᓐᓵ 15ᐊᑯ ᒪᑊ ᓂᑲᓂᓱᑐᑯ, ᓱᑊ ᓱᑭᑲᐳᐅᑯ ᑭᑕᐋᑎᒧᐅᓄᐋᒡ ᑭᔭ
ᒥᒪᒋᒥᓂᒧᑯ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓱ ᑭᔾᑯᑎᒪᑕᒡ ᑲ ᑭᒐᔾᑭᒥᑕᒡ ᑭᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓱ ᒥᓯᓇᐊᒪᑕᒡᓵ

16ᑭᔾᒪᓂᑐᐤ ᒍᑕᐃᓄᐤ ᑭᔭ ᑭᑎᐸᔨᑭᒐᓯᒥᓄᐤ ᑭᔾᔾ X ᑭᔾᑭᐃᑯᓄᒡ ᑭᔭ
ᔾᒋ ᒥᔨᑯᓄᒡ ᑲᑭᒡ ᒥᔾᔭᔨᒧᐅᓂᔪᐤ ᑭᔭ ᐊᔾᐸᔨᒧᐅᓂᔪᐤ ᓱᐋᔨᑭᒐᐅᓂᒡ ᐅᒡᓵ
17ᓂᑐᑎᒧᐋᓇᓂᒡ ᒐᒋ ᒥᔾᔭᔨᒧᐃᑯᔭᑯ ᑭᔭ ᒐᒋ ᓱᑭᑲᐳᔭᑯ ᒥᓯᐋ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᓱ ᒥᔪᑐᑎᒪᑯ ᑭᔭ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓱ ᐃᔨᒥᔭᑯᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

3

ᐊᔭᒥᐊᔅᑎᒧᐅᓇᓐ

[1]ᐊᐅᑯ ᐅ ᒪᔅᑕᔭ ᐋᐃ ᐃᑎᑎᑯᒡ, ᓂ·ᑲᓂᓯᑐᑯ, ᐸᒋ ᐊᔭᒥᐊᔅᑎᒧᐅᓇᓐ
ᒐᐊᑲᒋ ᒋᐱᒋᑕᑭᓄᐃᒡ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᐅᒥ:ᔭᒋᒧᐅᓐᓵ ᐊᔭᒥᐊᑯ ᒐᒋ ᒥᓯᑕᐱᔨᒡ ᒧᔭᒡ
ᒋᔨᐋᐤ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔭᑯ ᑲᐃᓯ ᒥᓯᑕᐱᔨᒡᓵ [2]ᐸᒋ ᐊᔭᒥᐊᔅᑎᒧᐅᓇᓐ ᑭᔭ
ᒐᒋ ᑭᓄᐋᔨᒥᔨᒥᑦ ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ ᒐᐊᑲᒋ ᓂᓱᐅᓇᒋᐃᔨᒥᒡ ᐊᓐᒡ ᑲ ᒥᒐᑎᓯᒡᓵ ᐋᔅ
ᓇᒪ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓐ ᑕᐋᑎᒡ ᒥ:ᔭᒋᒧᐅᓂᔅᐤᓵ [3]ᐃᑕᔨᑕᑯᓱᐤ ᒪᒃ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ
ᒐᒋ ᑕᐋᐅᒐᔨᒪᑭᓄᐅᑦᓵ ᒋᑭ ᐃᑐᑕᑯᐋᐤ ᒐᒋ ᓱᒋᑲᐳᐋᑯ ᑭᔭ ᒋᑭᒥᔅ ᑭᓄᐋᔨᒥᑯᐋᐤ
ᒐᐊᑲᒋ ᓂᓱᐅᓇᒋᐃᑕᑯ ᒥᒋᒥᓂᑐᐤᓵ [4]ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᒪᒃ ᓂ ᐃᑐᑕᑯᓇᓐ
ᒐᒋ ᑕᐋᐅᒐᔨᒥᑕᒐᓵ ᓂ ᒐᔅᑎᓇᐅᓇᓐ ᐊ ᐃᑐᑎᒪᑯ ᐊᓐ ᑲ ᐃᓯ ᐃᑎᒪᑕᒐ ᑭᔭ ᒧᔅ
ᒐ ᐃᑐᑎᒪᑯᓵ [5]ᓂ ᓂᑐᑎᒧᐋᓇᓐ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᒐᒋ ᐃᒋᐃᑕᑯ ᐊᑐᐃᔅ
ᒐᒋ ᒋᔅᒐᔨᑎᒪᑯ ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ ᐅᔅᒋᐃᐋᐅᐅᓐᓵ ᑭᔭ ᒐᒋ ᓯᐱᐋᓱᐋᑯ ᐊ ᓂᒋᔅᑭᒪᑯ
ᐊ ᐊᔨᒪᒃ ᒧᔭᒡ X ᑲᐃᓯ ᓯᐱᐋᓱᑦᓵ

ᐊᑐᔅᒐᑯ, ᐊᑲᐃᔭ ᒋᑎᒥᑯ

2 Thessalonians 3.6-13 (Proper-28 Year C)

[6]ᓂ·ᑲᓂᓯᑐᑯ, ᒋᑦ ᐃᑎᓱᒥᑎᓇᓐ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᒋᔅᒐᔅ X ᐅᑦ ᐃᓯᓂ·ᑲᓱᐅᓐ ᐅᒋ,
ᐊᑲᐃᔭ ᐊᐱᑕᔨᒪ·ᑯᒡ ᐊᓐᒡ ᐊᐋᓐᒋ ᐊᑲ ᓇᔅᒐ ᒐ:ᑲᓂᒡ ᐃᑕᐱᑎᓯᒡ ᑭᔭ ᐊᑲ
ᐊᐱᑕᔨᑕᒡ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᒋᔅᑯᑎᒪᑕᒡᓵ [7]ᒋᒥᔅ ᒋᔅᒐᔨᑕᓇᐋᐤ ᑭᔭ ᒋᔨᐋᐤ ᒐᒋ ᐃᑎᔭᑯ
ᑕᓐ ᑲ ᑎᔭᒡ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔭᑯ ᑲᒋ ᑕᔭᒡᓵ ᓇᒪ ᓂᐅᒋ ᒋᑎᒥᓇᓐᓵ [8]ᓇᒪ
ᓂᐅᒋ ᐱᔅᑎᓇᓇᓂᒡ ᐊᐋᓐᒋ ᒐᒋ ᐊᓯᒥᔨᒥᒡ ᐊᑲ ᐋᐋᒡ ᒋᓯᑯᐅᒋᒡᓵ ᐃᔭᐱᒡ
ᓂᒋᒥᔅᑎ ᐊᑐᔅᒐᓇᓐ ᐊ ᒋᓯᑲᒡ ᑭᔭ ᐊ ᑎᐱᔅᑲᒡ ᒐᐊᑲᒋ ᐊᔨᒥᐃᑕᒡᓵ [9]ᐊᐅᑯ
ᑲ ᑎᔭᒡᓵ ᐊᑎ ᐃᓯᓇᑲᒡ ᒐᒋ ᓂᑐᑎᒪᑕᒡ ᒐᒋ ᐱᒥᐱᔨᐃᔨᐊᒡ ᓇᒪ
ᒋᐅᒋ ᓂᑐᐋᔨᑎᒪᑎᓇᓐ ᒐᑲᓐᓵ ᐋᔅ ᔅᒋᐃ ᐋᐸᑎᔨᑎᓇᓐ ᑕᓐ ᒋᐸ ᐃᑕᑎᓯᓇᐋᐤ
ᑭᔭ ᒋᔨᐋᐤᓵ [10]ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔭᑯ ᑲᒋ ᑕᔭᒡ ᐊᑯᓐ ᑲᒋ ᐃᑎᑕᒡ ᒪᓐ, “ᐊᐋᓐ ᐊᑲ ᐃ
ᐊᑐᔅᒐᑦ ᓇᒪ ᒋᐸᐅᒋ ᒥᔭᑭᓄᐤ ᒐᒋ ᒥᒋᓱᐅᑦᓵ”

[11]ᐊᐅᑯ ᐅ ᐋᒋ ᐃᑎᑕᒡ ᐋᔅ ᓂᒋ ᐸᑕᓇᓐ ᐊ ᑕᒡ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔭᑯ ᐱᔅᒐ ᐊᑲ
ᓇᔅᒐ ᐃᔭᔅ ᐃᑕᐱᑎᓯᒡ ᒥᑯ ᐊ ᐃᔨᒥᑐᑐᐋᒡ ᐊᐋᓱᐋᓐᓵ [12]ᓂᓯᒋᒪᓇᓂᒡ ᐅᒡ
ᐊᐋᓐᒋ ᑭᔭ ᓂᑦᐃᔭᑲᒥᒪᓇᓂᒡ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐋ ᒋᔅᒐᔅ ᐊ ᑕᔨᒋ ᐃᓯ ᐊ ᐃᑎᒋᒡ,
ᒋᔭᒡ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᑯ ᑭᔭ ᐊᑐᔅᒐᑯ ᐊᓐᑕ ᒐᒋ ᐅᒋ ᐱᒥᐱᔨᐃᓱᔭᑯᓵ [13]ᒥᓯᐋ
ᓂ·ᑲᓂᓯᑐᑯ ᒋᑦ ᐃᑎᓇᐋᐤ, ᐊᑲᐃᔭ ᐱᒋᔅᑲᒋᑯ ᐊ ᒥᔨᑐᑎᒪᑯᓵ

[14]ᐊᐋᓐ ᐊᑕᑦᑲ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔭᑯ ᐊᑲ ᔅᐃ ᓂᓇᐃᑕᑦᑲ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᒥᓯᓇᐊᒪᑕᒡ
ᒋᔅᒋᓯᑐᑐᐋᑯᓵ ᐊᑲᐃᔭ ᐊᐱᑕᔨᒪᑯ ᑭᔭ ᒐ ᓯᔅᑦᑲᔨᒧᑦᓵ [15]ᒥᑯ ᐊᑲᐃᔭ ᐃᑐᑐᐋᑦᑯ
ᒧᔭᒡ ᐊ ᐋᑦᑲᑕᑯ, ᐃᔭᐱᒡ ᒋᐸ ᐃᔭᑦᑲᒪᐋᐤ ᐊ ᐃᑦᑲᓂᓯᑐᐋᑯᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᖾᑦ ᒪᔅᑕᔭ ᑲᐃᓯ ᐃᑎᒧᖿᑦ

16ᓂᑦᐊᔭᒥᐊᓇᓐ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᑉ ᐃᔭ ᐊ ᑕᑦ ᖿᒋᐱᔨᒐ ᒋᔭᒪᔨᑎᒧᐅᓂᔪᑉ, ᒧᔅ ᒋᔭᒪᔨᑎᒧᐅᓂᔪᑉ ᒐᒋ ᒥᔨᑕᑯ ᒥᑯ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔅᐱᔨᖿᑯᓐ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᑉ ᒧᔅ ᒋᑭ ᐃᒐᐅᑯᖿᑉᓐ

17ᓂᔭ ᖾᑦ ᒋ ᒥᓯᓇᐊᒪᑎᓇᖿᑉᓐ ᐊᐅᑯ ᐊ ᐃᓯᓇᑊᒐᔭ ᓂᔭ ᐊ ᒥᓯᓇᐅᓯᔭᓐᓐ

18ᒋᑦᐊᔭᒥᐊᔅᑎᒪᑎᓇᖿᑉ ᒥᓯᖿ ᒐᒋ ᒥᔪᑐᑕᑯ ᒋᑎᐸᔨᒋᒐᓯᒥᓄᑉ ᒋᔅᔅ Xᓐ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators